

NATHALIE GERARD

DONNEES PERSONNELLES

- Etat civil : mariée
 - Enfants : 2
 - Nationalité : Belge
 - Date de naissance : 16 juillet 1968
 - Lieu de naissance : Etterbeek (Bruxelles, Belgique)
-

ETUDES

1988 – 1991 : ECSEDI (Ecole de Secrétariat de Direction) <i>Diplôme de Graduat en Secrétariat de Direction</i>	Bruxelles
De 1996 à 1998 VUB (Vlaamse Universiteit Brussel) <i>Diplômes de cours du soir de perfectionnement en Néerlandais</i>	Bruxelles
De 1997 à 1998 VUB (Vlaamse Universiteit Brussel) <i>Diplômes de cours du soir de perfectionnement en Italien</i>	Bruxelles

LANGUES ETRANGERES

Traductions :
Du Néerlandais vers le Français et de l’Italien vers le Français.
Domaines :
Procédures d’entreprise, qualité, sécurité, commercial et administratif,
Secteur de la construction (bâtiment, génie civil et électromécanique)

Bonne connaissance de l’Anglais et notions de base d’Espagnol

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

1992 – 1993 Solvay S.A. <i>Employée administrative au département publicité</i> <ul style="list-style-type: none">• Gestion du secrétariat du responsable de département	Bruxelles
1993 – 1998 CEI Construct S.A. <i>Secrétaire de division</i> <ul style="list-style-type: none">• Gestion du secrétariat du directeur de la division bâtiment d’abord, de la division génie civil ensuite. Mes tâches s’effectuaient exclusivement en Néerlandais. J’effectuais diverses traductions du Néerlandais vers le Français (rapports de réunion, courriers divers, procédures, etc...)	Zaventem

1999 – 2001 Guilbert Belgium S.A.

Bruxelles

Assistante de direction

- Assistante du directeur général, chargée également de la traduction du catalogue commercial de l'entreprise, traduction de divers documents (rapports de réunion, correspondance), du Néerlandais vers le Français et du Français vers le Néerlandais.

2001 – 2003 Fabricom GTI S.A.

Zaventem

Traductrice pour les départements Qualité et Sécurité

- Traductions des procédures de qualité pour l'obtention de la certification ISO 9000 : 2002, des rapports de réunion, des rapports d'accident du travail, ...
- Je faisais partie du comité de rédaction du journal de l'entreprise et y effectuais toutes les traductions des articles du Néerlandais vers le Français

2003 à ce jour

Traductrice Freelance

Références principales :

Transiciel S.A., traductions

Unione Agricola, traduction du site internet

Agence ELAN Languages à Heusden Zolder, traductions diverses du Néerlandais vers le Français

Brussels Translation à Zellik, traductions de l'Italien vers le Français

Research International à Milan, traductions et relectures de l'Italien vers le Français.

ART International à Groslay (Paris), relectures du Néerlandais vers le Français.

Administratrice de la société Telergo s.a.s.

Gestion de la facturation et suivi des paiements principalement.